

Lam

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָנִי הַגִּבּוֹר רָאָה עָנִי בְּשֵׁבֶט עֲבָרְתִּי:
gazabı-onun sopası-ile sıkıntı gören adam Ben
[H5678](#) [H7626](#) [H6040](#) [H7200](#) [H1397](#) [H0589](#)

RABbin gazap değneği altında acı çeken adam benim.

אוֹתִי נָהַג וַיִּלְךְ הַחֹשֶׁךְ וְלֹא-אִוְרָה:
ışık ve-değil karanlık ve-götürdü sürdü Beni
[H0216](#) [H3808](#) [H2822](#) [H3212](#) [H0853](#)

Beni güttü; Işıkta değil karanlıkta yürüttü.

אָף בָּי יָשַׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם:
gün tüm elini-onun çevirir döner bana Gerçekten
[H3117](#) [H3605](#) [H3027](#) [H2015](#) [H7725](#) [H0389](#)

Evet, dönüp dönüp bütün gün bana elini kaldırıyor.

בְּלֶהַ בִּשְׂרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצְמוֹתַי:
kemiklerimi kırdı ve-derimi etimi Çürüttü
[H6106](#) [H7665](#) [H5785](#) [H1320](#) [H1086](#)

Etimi, derimi yıprattı; kemiklerimi kırdı.

בָּנָה עָלַי וַיִּקָּרָא רֹאשׁ וַיִּתְּלֶנּוּ:
ve-zorluk baş ve-kuşattı bana-karşı Kurdu
[H8513](#) [H7219](#) [H1129](#)

Beni kuşattı; Acı ve zahmetle sardı çevremi.

בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כַּמֵּתֵי עוֹלָם:
ezeli ölüer-gibi oturttu-beni Karanlıklarda
[H5769](#) [H4191](#) [H3427](#) [H4285](#)

Çoktan ölmüş ölüler gibi Beni karanlıkta yaşattı.

נָדָרָה בְּעָרְמִי וְלֹא אֵצֶא הַחֲבִירִים נִחַשְׁתִּי:
zincirlerimi ağırlaştırdı çıkarım ve-değil etrafımı Çitle-çevirdi
[H3513](#) [H3318](#) [H3808](#) [H1157](#) [H1443](#)

Çevreme duvar çekti, dışarı çıkamıyorum, Zincirimi ağırlaştırdı.

נָם כִּי אֲזַעֵק וַאֲשׁוּעַ שָׁתַם תְּפִלָּתִי:
duamı kapattı ve-bağırırım feryat-ederim ki Hatta
[H8605](#) [H7768](#) [H2199](#) [H1571](#)

Feryat edip yardım isteyince de Duama set çekiyor.

נָדָרָה דְרָכֵי בְּנֵיתִי עֲנֶה:
eğriltti patikalarımı yontma-taşla yollarımı Çitle-çevirdi
[H1496](#) [H1870](#) [H1443](#)

Yontma taşlarla yollarımı kesti, Dolaştırdı yollarımı.

זָכוֹר (זָכוֹר) וְתִשַּׁחַן (וְתִשַּׁחַן) וְתִשַּׁחַן (וְתִשַּׁחַן) וְתִשַּׁחַן (וְתִשַּׁחַן) וְתִשַּׁחַן (וְתִשַּׁחַן) וְתִשַּׁחַן (וְתִשַּׁחַן) 20
Hatırlamak Hatırlayacak [ve-eğilecek] [ve-eğilir] bana canım נַפְשִׁי : עָלַי
H2142 H2142 H7743 H7743 H5315 H5315

Hâlâ; onları düşünmekte Ve sıkılmaktayım.

זָאת אָשִׁיב אֶל- לְבִי עַל- כֵּן אֶחְיֶה : ס 21
Bunu geri-getiririm -e yüregim üzerinde bu umut-ederim ס
H2063 H7725 H0413 H3176

Ama şunu anımsadıkça umutlanıyorum:

חֶסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא- תִמְנוּ כִּי לֹא- כָלוּ רַחֲמָיו : 22
Sadakatleri Yahve çünkü değil tükendik çünkü değil bittiler merhametleri-onun
H3068 H3808 H8552 H3808 H3615 H3808

RABbin sevgisi hiç tükenmez, Merhameti asla son bulmaz; sayesinde yok olmadık.››

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֲמוֹנָתָךְ : 23
Yeniler sabahlara büyük sadakatin-senin
H2319 H1242 H0530

Her sabah tazelenir onlar, Sadakatin büyüktür.

חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל- כֵּן אֶחְיֶה לִּי : ס 24
Payım Yahve dedi canım üzerinde bu umut-ederim ona ס
H3068 H0559 H5315 H3176

‹‹Benim payıma düşen RABdir›› diyor canım, ‹‹Bu yüzden Ona umut bağlıyorum.››

טוֹב יְהוָה לְקוֹנוֹ לְנַפְשִׁי תִדְרֹשְׁנִי : 25
İyi Yahve bekleyene-onun cana arayan-onu
H3068 H5315 H1875

RAB kendisini bekleyenler, Onu arayan canlar için iyidir.

טוֹב יְהוָה וְיַחֲוֶה וְדוֹמָם לְתִשְׁעָת יְהוָה : 26
İyi ve-beklesin ve-sessizce kurtuluşu-için Yahve
H3175 H1748 H8668 H3068

RABbin kurtarışını sessizce beklemek iyidir.

טוֹב לְאָדָם כִּי- יֵשָׂא עַל- בְּנֵעוּרָיו : ס 27
İyi adama ki taşır boyunduruk gençliğinde-onun ס
H1397 H5375 H5923

İnsan için boyunduruğu gençken taşımak iyidir.

יָשָׁב בְּרֹדֶף וַיִּדְם כִּי נָטַל עָלָיו : 28
Otursun yalnız ve-sussun çünkü koydu üzerine-onun
H3427 H0910 H5190

RAB insana boyunduruk takınca, İnsan tek başına oturup susmalı;

יָתֵן בְּעָפָר פִּיהוּ אוֹלִי יֵשׁ תִּקְוָה : 29
Koysun toprağa ağzını-onun belki var umut
H5414 H6083 H6310 H0194 H3426

Umudunu kesmeden yere kapanmalı;

ס	בְּחַרְפָּה :	יִשְׁבַּע	לְחִי	לְמַכְהוּ	יָתֵן	30
ס	utançla	doysun	yanak	vurana-onu	Versin	
	H2781	H7646	H3895	H5221	H5414	

Kendisine vurana yanağını dönüp Utanca doymalı;

	אֲדֹנָי :	לְעוֹלָם	יִזְנֶה	לֹא	כִּי	31
	Adonay	sonsuz-a-dek	reddedecek	değil	Çünkü	
	H0136	H5769		H3808		

Çünkü Rab kimseyi sonsuz-a dek geri çevirmez.

	חֲסִדוֹן[כָּלֵב	וְרַחֵם	הוֹנִיָּה	אִם־	כִּי	32
	[sadakati-onun]	çokluğuna-göre	ve-merhamet-eder	kederli-kıldı	eğer	Çünkü	
		H7230	H7355	H3013			

(חֲסִדָּיו):
(sadatleri-onun)

Dert verse de, Büyük sevgisinden ötürü yine merhamet eder;

ס	אִישׁ :	בְּנֵי־	וַיִּנֶּה	מִלְּבֹ	עֲנָה	לֹא	כִּי	33
ס	adam	oğulları	ve-kederli-kılar	yüreğinden-onun	sıkıntı-verir	değil	Çünkü	
	H0376		H3013			H3808		

Çünkü isteyerek acı çektirmez, İnsanları üzmez.

	אָרֶץ :	אֲסִירֵי	כָּל	רַגְלָיו	תַּחַת	לְדַבֵּא	34
	yeryüzü	tutsaklar	tüm	ayakları-onun	altında	Ezmek	
	H0776	H0615	H3605	H7272	H8478	H1792	

Ülkedeki bütün tutsakları ayak altında ezmeyi,

	עֲלִיּוֹן :	פָּנָי	נֶגֶד	אָדָם	מִשְׁפֵּט־	לְהַטּוֹת	35
	Yüce-Olan	yüzü	karşısında	adam	hakkı	Saptırmak	
		H6440	H5048	H1397	H4941	H5186	

Yüceler Yücesinin huzurunda insan hakkını saptırmayı;

ס	רָאָה :	לֹא	אֲדֹנָי	בְּרִיבּוֹ	אָדָם	לְעֵוֹת	36
ס	görür	değil	Adonay	davasında-onun	adamı	Eğmek	
	H7200	H3808	H0136	H7379	H0120	H5791	

Davasında insana haksızlık etmeyi Rab doğru görmez.

	צִוָּה :	לֹא	אֲדֹנָי	וַתְּהִי	אָמַר	זֶה	מִי	37
	emretti	değil	Adonay	ve-oldu	söyledi	bu	Kim	
	H6680	H3808	H0136	H1961	H0559	H2088	H4310	

Rab buyurmadıkça kim bir şey söyler de yerine gelir?

	וְהַטּוֹב :	הַרְעוֹת	תִּצָּא	לֹא	עֲלִיּוֹן	מִפֵּי	38
	ve-iyilik	kötülükler	çıkar	değil	Yüce-Olan	Ağzından	
			H3318	H3808		H6310	

İyilikler gibi felaketler de Yüceler Yücesinin ağzından çıkmıyor mu?

ס	(חַטָּאוֹת):	חַטָּאוֹן[עַל־	נֶגֶד	חַי	אָדָם	יִתְאַוֵּן	מַה־	39
ס	(günahları-onun)	[günahı-onun]	üzerinde	adam	yaşayan	adam	şikâyet-eder	Neden	
	H2399	H2399		H1397		H0120	H0596	H4100	

İnsan, yaşayan insan Niçin günahlarının cezasından yakınır?

40 נַחְפְּשָׁה רַךְ לִבֵּנוֹ וְנִחְקְרָה וְנִשׁוּבָה עַד- יְהוָה:
Araştıralım yollarımızı ve-inceleyelim ve-dönelim -e Yahve
[H2664](#) [H1870](#) [H2713](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3068](#)

Davranışlarımızısınayıp gözden geçirelim, Yine RABbe dönelim.

41 נִשְׂא לְבַבְנוֹ אֶל- כַּפָּיִם אֶל- אֵל בְּשָׁמַיִם:
Kaldıralım yüreklerimizi -e ellerimizle -e Tanrı göklerde
[H5375](#) [H3824](#) [H0413](#) [H3709](#) [H0413](#) [H8064](#)

Ellerimizin yanısıra yüreklerimizi de göklerdeki Tanrıya açalım:

42 נַחֲנוּ פָּשַׁעְנוּ וּמְרִינוּ אַתָּה לֹא סָלַחְתָּ: ס
Biz isyan-ettik ve-başkaldırdık sen değil bağışladın
[H5168](#) [H6586](#) [H4784](#) [H3808](#) [H5545](#)

‹‹Biz karşı çıkıp başkaldırdık, Sen bağışlamadın.

43 סָכַתָּה בְּאֵף וְתַרְדֵּפְנוּ אַתָּה לֹא חָמַלְתָּ:
Kapladın öfkeyle ve-kovaladın-bizi öldürdün değil acidın
[H0639](#) [H7291](#) [H2026](#) [H3808](#) [H2550](#)

Öfkeyle örtünüp bizi kovaladın, Acımadan öldürdün.

44 סָכַתָּה בְּעָנָן לֶךְ מֵעֶבֶר תְּפִלָּה:
Kapladın bulutla kendini geçmekten dua
[H6051](#) [H8605](#)

Dualar sana erişmesin diye Bulutları örtündün.

45 סָחַי וּמְאֹסִים תְּשִׂימֵנִי בְּקֶרֶב הָעַמִּים: ס
Süprüntü ve-çöp kıldın-bizi ortasında halklar
[H5501](#) [H3973](#) [H7130](#)

Uluslar arasında bizi pisliğe, süprüntüye çevirdin.

46 פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל- אֹיְבֵינוּ:
Açtılar bize-karşı tüm ağızlarını-onların düşmanlarımız
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#)

Düşmanlarımızın hepsi bizimle alay etti.

47 פָּחַד וּפְחַת לָנוּ הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְּׁבֵר:
Korku ve-çukur oldu bize yıkım ve-kırılma
[H6343](#) [H6354](#) [H1961](#) [H7612](#) [H7667](#)

Dehşet ve çukur, kırgın ve yıkım çıktı önümüze.››

48 פְּלִגִּי- מַיִם תִּרְדַּ עֵינַי עַל- שֶׁבֶר בֵּת עַמִּי: ס
Kanallar su iner gözüm üzerinde kırılması kızım halkım
[H6388](#) [H4325](#) [H3381](#) [H7667](#) [H1323](#)

Kırılan halkım yüzünden Gözlerimden sel gibi yaşlar akıyor.

49 עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּנוּת:
Gözüm akar ve-değil durur olmadan dinlenme
[H5064](#) [H3808](#) [H1820](#) [H0369](#) [H2014](#)

Durup dinmeden yaş boşanıyor gözümden,

50 עֵדָה יִשְׁקוּךְ וְיֵרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם:
-e-kadar bakacak ve-görecek Yahve gökten
[H5704](#) [H8259](#) [H7200](#) [H3068](#) [H8064](#)

RAB göklerden bakıp görünceye dek.

51 עֵינַי עוֹלָלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בָּנוֹת עִירִי:
Gözüm acı-veriyor canıma tümünden kızları şehrim
[H5315](#) [H3605](#) [H1323](#)

Kentimdeki kızların halini gördükçe Yüreğim sızlıyor.

52 צֹר צְרוּנִי כַצֹּפֹר אִיבִי חָנָם:
Avlamak avladılar-beni kuş-gibi düşmanlarım sebepsiz
[H6833](#) [H0341](#) [H2600](#)

Boş yere bana düşman olanlar bir kuş gibi avladılar beni.

53 צָמְתוּ בְּבוֹר חַיִּי וַיִּהְיוּ אָבֶן בַּיָּ: ס
Susturdular çukurda hayatımı ve-attılar taş bana
[H6789](#) [H3034](#) [H0068](#)

Beni sarnıca atıp öldürmek istediler, Üzerime taş attılar.

54 צָפוֹר מִיָּם עַל-רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי:
Yükseldi sular üzerine başım dedim kesildim
[H6687](#) [H4325](#) [H0559](#) [H1504](#)

Sular başımdan aştı, ‹‹Tükendim›› dedim.

55 קָרָאתִי שְׁמוֹךְ יְהוָה מִבוֹר תַּחְתִּיּוֹת:
Çağırdım adını-senin Yahve çukurdan en-aşağı
[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H8482](#)

Sarnıcın dibinden seni adınla çağırdım, ya RAB;

56 קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֵל-תַּעֲלֵם אֹזְנִי לְרוּחִתִּי לְשׁוֹעֲתִי:
Sesimi duydu değil gizle kulağımı-senin rahatlamam-için çığlığımı-için
[H8085](#) [H0408](#) [H5956](#) [H0241](#) [H7309](#) [H7775](#)

Sesimi, ‹‹Ahıma, çağrıma kulağını kapama! ›› dediğimi duydu.

57 קִרְבָּתְךָ בְּיוֹם אָקְרָאתִי אָמַרְתָּ אֵל-תִּירָא:
Yaklaştın günde çağırdım-seni dedin kork
[H7126](#) [H3117](#) [H7121](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3372](#)

Seni çağırınca yaklaşıp, ‹‹Korkma!›› dedin.

58 רִבְתָּ אֲדוֹנָי רִיבֵי נַפְשִׁי נֶאֱלַתְךָ חַיִּי:
Savundun Adonay davaları canımın kurtardın hayatımı
[H7378](#) [H0136](#) [H7379](#) [H5315](#)

Davamı sen savundun, ya Rab, Canımı kurtardın.

59 רְאִיתָה יְהוָה עֲוֹתָתִי שְׁפָטָה מִשְׁפָּטִי:
Gördün Yahve haksızlığımı yargıla davamı
[H7200](#) [H3068](#) [H5792](#) [H8199](#) [H4941](#)

Bana yapılan haksızlığı gördün, ya RAB, Davamı sen gör

ס	לִי :	מִחְשְׁבֹתָם	כָּל-	נִקְמָתָם	כָּל-	רְאִיתָהּ	60
ס	bana	düşüncelerini-onların	tüm	intikamlarını-onların	tüm	Gördün	
		H4284	H3605	H5360	H3605	H7200	

Benden nasıl öldıklarını; Bana nasıl dolap çevirdiklerini gördün.

עָלַי :	מִחְשְׁבֹתָם	כָּל-	יְהוָה	חֲרָפָתָם	שָׁמַעְתָּ	61
bana-karşı	düşüncelerini-onların	tüm	Yahve	hakaretlerini-onların	Duydun	
	H4284	H3605	H3068	H2781	H8085	

Aşağılamlarını; ya RAB, Çevirdikleri bütün dolapları; Bana saldıranların dediklerini, Gün boyu söylendiklerini duydun.

הַיּוֹם :	כָּל-	עָלַי	וְהַנְּיוֹזִים	קָמִי	שִׁפְתַי	62
gün	tüm	bana-karşı	ve-mırıldanmaları-onların	kalkanların-bana	Dudakları	
H3117	H3605		H1902		H8193	

ס	מְנוּיָנָתָם :	אֲנִי	הַבִּיטָה	וְקִימָתָם	שְׁבֹתָם	63
ס	şarkıları-onların	ben	bak	ve-kalkmaları-onların	Oturmaları-onların	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Oturup kalkışlarına bak, Alay konusu oldum türkülerine.

יְדֵיָם :	כְּמַעֲשֵׂהָ	יְהוָה	נִמּוּל	לָהֶם	תָּשִׁיב	64
elleri-onların	işine-göre	Yahve	karşılık	onlara	Geri-ver	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

Yaptıklarının karşlılğını; ver, ya RAB.

לָהֶם :	תְּאַלְתֶּדָּ	לֵב	מִנְנִית-	לָהֶם	תִּתֵּן	65
onlara	lanetini-senin	yürek	katılık	onlara	Ver	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

İnat etmelerini sağla, Lanetin üzerlerinden eksilmesin.

פ	יְהוָה :	שָׁמַי	מִתַּחַת	וְתִשְׁמִידֵם	בְּאֶף	תִּרְדֶּף	66
פ	Yahve	göklere	altından	ve-yok-et-onları	öfkeyle	Kovala	
	H3068	H8064	H8478	H8045	H0639	H7291	

Göklerinin altından öfkeyle kovala, yok et onları; ya RAB.